

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 2 (1974)
Heft: 4

Artikel: Chez nous : (traduction de la pésie [i.e. poésie] "Ver no à Lully")
Autor: Eltschinger, Alodie
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-236998>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CHEZ NOUS

(Traduction de la pésie
« Ver no à Lully »)

Lully rognon d'une commune
Dont le vignoble est la fortune
Est le hameau dont le destin
Est de déguster du bon vin.

Quand les Lulliens sont en ribote
Quelles montagnes de bouteilles vides
Et les femmes à la maison
Grondent contre ces souillatons

Près de minuit quand tout le monde sommeille
S'ouvre la dernière bouteille

--- Johannisberg ---

Mais oui Monsieur

Il fut récolté en ces lieux

Le vin réjouit les coeurs d'hommes
Ceux des femmes quand on leur en donne
Tous sont gais comme des pinsons
Quand partent les derniers bouchons

Buvons-en donc, buvons encore
De ce vin que le soleil dore
Buvons un coup, buvons-en deux
A la santé des amoureux.



Notre amicale la "Bal'Ethèla, se porte à merveille, nous ne sommes pas nombreux, mais bien vivants. Nous avons dans l'année des margot-tons, la course au Lac Noir, le jour de la réunion de l'abbé Bovet. Nous avons tous les mois nos assemblées, et une fois avec la broche au mois de juin, pour la clôture.

A l'occasion de la nouvelle année, nous vous souhaitons

BONNE HEUREUSE ANNEE et SANTE

VER NO A LULLY

Lully regnon de na Koumena
Don le vignoble lè la retsèthe
Lè on hameau don le destin
Lè d'agotha le bon vin

Kan lè Lullienna chon in ribote
Tchin tsiron dè botoyè vudyè
E lè fèmalè à la méjon
Chè korothon kontre ti hou choulon

Pè vè la miné
Kan to le mondo dô
Choarè la darire botoye
--- Johannisberg ---
Ma vouè Moncheu
Lè j'ou ramacha par - inke

Le vin rèdzoyè le kà di j'omo
Hou di fèmalè kan on l'ou j'imbayè
Ti kontin è heureu kemin di pindzon
Kan modon lè dari bouchon

Bèvin - jin adi - bèvin - jin onkora
Dè chi bon vin, ke le chèla l'a dora
Bèvin on kou - bèvin jin dou
A la chinda di j'amoureux.

(patois de Praroman FR)



Edtschinger Alois